

MF MANUAL TRANSLATION

PLEASE RESPECT THE LETTERING

PAGE N°	TRANSLATION IN « UK »	TRANSLATION IN « EL »
1	INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE OF FACTORY ACTIVATED AND SEALED MAINTENANCE FREE BATTERY	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΑΝΑΓΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
1	WARNING	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
1	<p>Please read the instructions carefully before using the battery. Axcell could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle. If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.</p> <p>Instructions must be followed for a safe use of Factory Activated and Sealed Maintenance Free batteries.</p> <p>Wear eye protection.</p> <p>Keep children away from acid and batteries.</p> <p>Explosion hazard: - A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.</p> <p>Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited: - Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges. - Avoid short-circuits.</p>	<p>Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία. Η Axcell δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τις συνέπειες ακατάλληλης εγκατάστασης ή/και κακής χρήσης της μπαταρίας εις στο όχημά σας. Εάν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα ή αμφιβολία, για την ασφάλειά σας σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε με έναν επαγγελματία.</p> <p>Πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες για την ασφαλή χρήση των εργοστασιακά ενεργοποιημένων και σφραγισμένων μπαταριών χωρίς ανάγκη συντήρηση.</p> <p>Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.</p> <p>Κρατήστε τα παιδιά μακριά από οξύ και μπαταρίες.</p> <p>Κίνδυνος έκρηξης: - Κατά τη φόρτιση των μπαταριών εμφανίζεται ένα εξαιρετικά εκρηκτικό μείγμα αερίου οξυγόνου.</p> <p>Απαγορεύεται η φωτιά, οι σπινθήρες, τα γυμνά φώτα και το κάπνισμα: - Αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων όταν αντιμετωπίζετε καλώδια και ηλεκτρικό εξοπλισμό και προσοχή στις ηλεκτροστατικές εκκενώσεις. - Αποφύγετε τα βραχυκυκλώματα.</p>
2	<p>Corrosive hazard: Battery acid is highly corrosive: - Wear protective gloves and eye protection.</p> <p>First aid: - EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.</p> <p>- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay - SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.</p> <p>Warning note: - Do not expose batteries in direct daylight without protection. - Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.</p>	<p>Διαβρωτικός κίνδυνος: Το οξύ της μπαταρίας είναι πολύ διαβρωτικό: - Φοράτε προστατευτικά γάντια και προστασία για τα μάτια.</p> <p>Πρώτες βοήθειες: - ΜΑΤΙΑ > Κρατήστε αμέσως τα μάτια ανοιχτά και ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό χωρίς καθυστέρηση. - ΔΕΡΜΑ > Γρήγορα, αλλά απαλά, σκουπίστε το οξύ από το δέρμα. Αφαιρέστε τυχόν μολυσμένα ρούχα ή υποδήματα και πλύνετε καλά την πληγείσα περιοχή με σαπούνι και νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό χωρίς καθυστέρηση - ΚΑΤΑΠΟΣΗ > Μην προκαλείτε εμετό. Ξεπλύνετε το στόμα με νερό και, εάν έχετε τις αισθήσεις σας, προκαλέστε άφθονη κατανάλωση νερού ή γάλακτος. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό χωρίς καθυστέρηση.</p> <p>Προειδοποιητική σημείωση: - Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο άμεσο φως της ημέρας χωρίς προστασία. - Οι αποφορτισμένες μπαταρίες μπορεί να παγώσουν, επομένως πρέπει να φυλάσσονται σε χώρο χωρίς παγετό.</p>

	Disposal: - Take old batteries to a proper collection point. The instructions listed under part 1 must be followed during transportation. Never dispose old batteries in a domestic waste bin.	Διάθεση: - Μεταφέρετε τις παλιές μπαταρίες σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής. Οι οδηγίες που αναφέρονται στο μέρος 1 πρέπει να ακολουθούνται κατά τη μεταφορά. Μην πετάτε ποτέ παλιές μπαταρίες στον οικιακό κάδο απορριμμάτων.
3	PREPARING THE BATTERY	ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
3	Precautions: always remove the battery from the vehicle. Make sure the electrolyte is as specified for your battery. Preparing the battery: let the battery stand on a level surface and remove the sealing sheet.	Προφυλάξεις: αφαιρείτε πάντα την μπαταρία από το όχημα. Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρολύτης είναι όπως ορίζεται για την μπαταρία σας. Προετοιμασία της μπαταρίας: αφήστε την μπαταρία να σταθεί σε επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το φύλλο στεγανοποίησης.
3	Sealing sheet	Στεγανοποιητικό φύλλο
3	Filler port	Θύρα πλήρωσης
3	PREPARING THE ELECTROLYTE	ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ
3	Take the electrolyte container out of the vinyl bag. Detach the strip cap plug from the container, which will be used as the battery plugs later. Do not peel or pierce the sealed areas.	Βγάλτε το δοχείο ηλεκτρολύτη από τη σακούλα βινυλίου. Αποσυνδέστε το πώμα της ταινίας από το δοχείο, το οποίο θα χρησιμοποιηθεί ως βύσμα της μπαταρίας αργότερα. Μην ξεφλουδίζετε και μην τρυπάτε τις σφραγισμένες περιοχές.
3	Stripe Cap Plug (used as battery plugs)	Βύσμα λωρίδας καπακιού (χρησιμοποιείται ως βύσμα μπαταρίας)
3	Needle	Βελόνα
4	FILLING THE BATTERY WITH ACID	ΓΕΜΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΟΞΥ
4	Place the electrolyte container upside down with the 6 sealed areas in line with the 6 filler ports of the battery. Push the container down strongly enough to break the seals. Air bubbles should come up from ports. Do not tilt the container as the electrolyte flow may be interrupted.	Τοποθετήστε το δοχείο ηλεκτρολύτη ανάποδα με τις 6 σφραγισμένες περιοχές να ευθυγραμμίζονται με τις 6 θύρες πλήρωσης της μπαταρίας. Σπρώξτε το δοχείο αρκετά δυνατά προς τα κάτω για να σπάσουν οι σφραγίδες. Οι φυσαλίδες αέρα πρέπει να βγαίνουν από τις θυρίδες. Μην γέρνετε το δοχείο γιατί μπορεί να διακοπεί η ροή του ηλεκτρολύτη.
4	CHECKING THE ELECTROLYTE FLOW	ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ
	Make sure air bubbles are coming up as stated in step 3 above. Leave the container in this state for 20 minutes or longer. If there is no air bubbles coming up from the filler ports, tap the bottom of the container two or three times. Never remove the container from the battery. Never cut the joints with nippers or the like.	Βεβαιωθείτε ότι ανεβαίνουν φυσαλίδες αέρα όπως αναφέρθηκε στον ύπνο 3 παραπάνω. Αφήστε το δοχείο σε αυτή την κατάσταση για 20 λεπτά ή περισσότερο. Εάν δεν βγαίνουν φυσαλίδες αέρα από τις θύρες πλήρωσης, χτυπήστε το κάτω μέρος του δοχείου δύο ή τρεις φορές. Μην αφαιρείτε ποτέ το δοχείο από την μπαταρία. Μην κόβετε ποτέ τις αρθρώσεις με τσιμπίδες ή κάτι παρόμοιο.
4	Air bubbles	Φυσαλίδες
5	PULLING OUT THE CONTAINER	ΤΡΑΒΩΝΤΑΣ ΕΞΩ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ
5	Be certain that all the electrolyte has flowed out. Tap the bottom in the same way as step 4 if there is any electrolyte left in the container. Now pull the container gently out of the battery.	Βεβαιωθείτε ότι όλος ο ηλεκτρολύτης έχει αδειάσει. Χτυπήστε ελαφρά το κάτω μέρος με τον ίδιο τρόπο όπως το βήμα 4 εάν έχει απομείνει ηλεκτρολύτης στο δοχείο. Τώρα τραβήξτε το δοχείο απαλά έξω από την μπαταρία.
5	SEALING THE BATTERY	ΣΦΡΑΓΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
5	Fit the strip cap plug tightly into the filler ports. Make sure the strip is at the same level as the top of the battery. The fill-up is now complete. Never remove the caps, no add any water or electrolyte.	Τοποθετήστε σφιχτά το πώμα της λωρίδας στις θύρες πλήρωσης. Βεβαιωθείτε ότι η λωρίδα βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με το επάνω μέρος της μπαταρίας. Η συμπλήρωση έχει πλέον ολοκληρωθεί. Μην αφαιρείτε ποτέ τα καπάκια, μην προσθέσετε νερό ή ηλεκτρολύτη.
5	Strip Cap Plug (Battery plugs) Press down horizontally on the Caps with both hands	Απογυμνώστε το βύσμα καπακιού (βύσματα μπαταρίας) Πιέστε προς τα κάτω οριζόντια τα Καπάκια και με τα δύο χέρια
6	Informations	Πληροφορίες
6	(1) This battery is a fully charged and sealed before first use, integrating a venting valve.	(1) Αυτή η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και σφραγισμένη πριν από την πρώτη χρήση, ενσωματώνοντας μια βαλβίδα εξαερισμού.

	<p>It contains non-floating electrolyte and any gas produced during use is fully absorbed within the battery, ensuring that this battery is totally Maintenance Free.</p> <p>(2) As this battery was activated before installation, it is essential that the battery stands upright during minimum 60 minutes before installation on the vehicle. This allows the electrolyte to permeate into internal materials.</p> <p>(3) Under no circumstances should the Sealing Plug be removed.</p> <p>(4) The Venting Valve Opening must not be obstructed.</p>	<p>Περιέχει μη επιπλέωντα ηλεκτρολύτη και οποιοδήποτε αέριο παράγεται κατά τη χρήση απορροφάται πλήρως μέσα στην μπαταρία, διασφαλίζοντας ότι αυτή η μπαταρία είναι εντελώς χωρίς συντήρηση.</p> <p>(2) Καθώς αυτή η μπαταρία ενεργοποιήθηκε πριν από την εγκατάσταση, είναι απαραίτητο η μπαταρία να στέκεται σε όρθια θέση για τουλάχιστον 60 λεπτά πριν την εγκατάσταση στο όχημα. Αυτό επιτρέπει στον ηλεκτρολύτη να διεισδύσει σε εσωτερικά υλικά.</p> <p>(3) Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αφαιρείται η τάπα στεγανοποίησης.</p> <p>(4) Το άνοιγμα της βαλβίδας εξαερισμού δεν πρέπει να εμποδίζεται.</p>
6	Fitting	Προσαρμογή
6	<p>(1) In order to optimize the life and power of your battery, an initial charge is highly recommended. (refer to "Charging" section).</p> <p>(2) Always fit in accordance with vehicle manufacturer's directions.</p> <p>(3) Positive and negative terminals must be connected to their correct terminals.</p>	<p>(1) Για να βελτιστοποιήσετε τη διάρκεια ζωής και την ισχύ της μπαταρίας σας, η αρχική φόρτιση είναι εξαιρετικά υψηλή συνιστάται. (ανατρέξτε στην ενότητα «Φόρτιση»).</p> <p>(2) Τοποθετήστε πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.</p> <p>(3) Οι θετικοί και οι αρνητικοί ακροδέκτες πρέπει να συνδέονται στους σωστούς ακροδέκτες τους.</p>
7	CHARGING	ΦΟΡΤΙΣΗ
7	<p>(1) Never exceed a charging current greater than 50% of the battery capacity. Charging too quickly or overcharging can cause damages.</p> <p>(2) If the battery becomes hot to the touch, stop the charging and allow it to cool down before recharging.</p> <p>(3) Always remove the battery from the vehicle prior to charging.</p> <p>(4) Charge the battery with a Motorcycle battery charger suitable for this size/type of battery with an output power of 1/10th of the battery's rated capacity.</p> <p>(5) Let the battery settle for 1 or 2 hours after charging before checking the voltage. If the voltage is less than 12.8 volts, an additional charge is necessary.</p>	<p>(1) Μην υπερβαίνετε ποτέ ρεύμα φόρτισης μεγαλύτερο από το 50% της χωρητικότητας της μπαταρίας. Η πολύ γρήγορη φόρτιση ή η υπερφόρτιση μπορεί να προκαλέσει ζημιές.</p> <p>(2) Εάν η μπαταρία ζεσταθεί κατά το άγγιγμα, σταματήστε τη φόρτιση και αφήστε τη να κρυώσει πριν την επαναφορτίσετε.</p> <p>(3) Αφαιρείτε πάντα την μπαταρία από το όχημα πριν τη φόρτιση.</p> <p>(4) Φορτίστε την μπαταρία με φορτιστή μπαταρίας μοτοσικλέτας κατάλληλο για αυτό το μέγεθος/τύπο μπαταρίας με ισχύ εξόδου 1/10 της ονομαστικής χωρητικότητας της μπαταρίας.</p> <p>(5) Αφήστε την μπαταρία να ηρεμήσει για 1 ή 2 ώρες μετά τη φόρτιση πριν ελέγξετε την τάση. Εάν η τάση είναι μικρότερη από 12,8 βολτ, απαιτείται επιπλέον χρέωση.</p>
7	MAINTENANCE	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
7	<p>(1) As this battery is fully sealed and activated at the factory, there is no maintenance by way of topping up fluid levels.</p> <p>This is the reason why one must never attempt to open this battery.</p> <p>(2) If this battery has not been used for a quite long time, check the voltage and recharge as required and described in the "Charging" section.</p> <p>(3) As some fitted equipment draws current even when the vehicle is not being used, the battery may require a charge even after a relatively short period of inactivity.</p> <p>(4) Keep the connecting poles clean and securely fastened.</p>	<p>(1) Καθώς αυτή η μπαταρία είναι πλήρως σφραγισμένη και ενεργοποιημένη στο εργοστάσιο, δεν υπάρχει συντήρηση μέσω συμπλήρωσης στάθμης υγρού.</p> <p>Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο δεν πρέπει ποτέ να επιχειρήσετε να ανοίξετε αυτήν την μπαταρία.</p> <p>(2) Εάν αυτή η μπαταρία δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ελέγξτε την τάση και επαναφορτίστε όπως απαιτείται και περιγράφεται στην ενότητα «Φόρτιση».</p> <p>(3) Καθώς κάποιος τοποθετημένος εξοπλισμός αντλεί ρεύμα ακόμη και όταν το όχημα δεν χρησιμοποιείται, η μπαταρία μπορεί να χρειαστεί φόρτιση ακόμη και μετά από μια σχετικά σύντομη περίοδο αδράνειας.</p> <p>(4) Διατηρείτε τους πόλους σύνδεσης καθαρούς και στερεωμένους με ασφάλεια.</p>